

Tarascon

美国全科医生实用诊疗手册

Tarascon Primary
Care Pocketbook (Fourth Edition)

(原著第4版)

主编 [美] 约瑟夫·S. 埃谢里克 (Joseph S. Esherick, MD, FAAFP)

主译 [美] 郭伟 (Wei Guo, MD)

主审 方力争 戴红蕾



JONES & BARTLETT
LEARNING

凤凰医学
Phoenix MedPub

江苏凤凰科学技术出版社

Tarascon

美国全科医生实用诊疗手册

Tarascon Primary
Care Pocketbook (Fourth Edition)

(原著第4版)

主编 [美] 约瑟夫·S. 埃谢里克
(Joseph S. Esherick, MD, FAAFP)

主译 [美] 郭 伟 (Wei Guo, MD)

主审 方力争 戴红蕾

译者 (排名不分先后)

冯 皓 韩 琛 黄小维 李璐莎

毛润越 缪伊雯 倪青莉 潘静琳

万金晶 汪 铠 王 聪 王妍秀

韦淑能 卫 涛 徐文婷 徐艺宸

徐志杰 杨芸铭 叶敏娜 袁东苓

张俊璐 祝 悦 宗玉婷

图书在版编目(CIP)数据

美国全科医生实用诊疗手册：原著第4版/(美)约瑟夫·S.埃谢里克主编；(美)郭伟主译. —南京：江苏凤凰科学技术出版社，2019.11(2020.3重印)
ISBN 978-7-5713-0494-2

I. ①美… II. ①约… ②郭… III. ①临床医学—诊疗—手册 IV. ①R4-62

中国版本图书馆CIP数据核字(2019)第149462号

ORIGINAL ENGLISH LANGUAGE EDITION PUBLISHED BY

Jones & Bartlett Learning, LLC
5 Wall Street
Burlington, MA 01803 USA

Tarascon Primary Care Pocketbook, Joseph S. Esherick, MD, FAAFP,
©copyright 2016 JONES & BARTLETT LEARNING, LLC. ALL RIGHTS RESERVED

江苏省版权局著作合同登记号：图字-10-2018-393

美国全科医生实用诊疗手册(原著第4版)

主 编	[美]约瑟夫·S.埃谢里克(Joseph S. Esherick)
主 译	[美]郭伟(Wei Guo)
主 审	方力争 戴红蕾
责任编辑	易莉炜 杨 淮
责任校对	杜秋宁
责任监制	刘文洋

出版发行	江苏凤凰科学技术出版社
出版社地址	南京市湖南路1号A楼，邮编：210009
出版社网址	http://www.pspress.cn
印 刷	江苏苏中印刷有限公司

开 本	787mm×1 092mm 1/32
印 张	15.625
版 次	2019年11月第1版
印 次	2020年03月第2次印刷

标准书号	ISBN 978-7-5713-0494-2
定 价	68.00元

图书如有印装质量问题，可随时向我社出版科调换。

原著编委会

Robert L. Deamer, PharmD, BCPS

Drug Education Coordinator

Kaiser Permanente

Ventura County Medical Center

Ventura, California

John M. Ippolito, M. D.

Medical Director

Moorpark Clinic

Moorpark, California

Todd Flosi, M. D. , FAAP

Department of Pediatrics

Ventura County Medical Center

Ventura, California

Fred Kelley, M. D.

Associate Director of Obstetrics and Gynecology

Ventura County Medical Center

Ventura, California

Torri Boghossian, PharmD

Medical Safety Officer

Department of Pharmacy

Ventura County Medical Center

Ventura, California

声明:编者附属机构只提供信息,未提供赞助。

原著审稿委员会

Michelle Azimov, M. D.

Internal Medicine

Ravinder Bajwa, M. D.

Pulmonology

Critical Care

Emily Benson, M. D.

Orthopedics

Jaehyun Byun, M. D. , AAHIVS

Family Medicine

HIV specialist

Jacob David, M. D.

Family Medicine

Robert Dergalust, M. D.

Neurology

Lauren G. Ficks, M. D.

Endocrinology

Saumil Gandhi, M. D.

Nephrology

Mark Lepore, M. D.

Family Medicine

Hospital Medicine

Charles Menz, M. D.
Gastroenterology

Chau Nguyen, M. D. , FACS
Otolaryngology

Leslie-Lynn Pawson, M. D.
Family Medicine
Palliative Care

Duane Pearson, M. D.
Rheumatology

Paul Silverman, M. D.
Urology

Gail Simpson, M. D. , FACP
Infectious Disease

Lisa Singh, M. D.
Internal Medicine
Emergency Medicine

Evan Slater, M. D.
Hematology-Oncology

献 词

这本书献给我的妻子吉娜(Gina)和女儿索菲娅(Sophia),他们经常给我的生活带来欢乐。

中文版序

当今信息化时代,各种信息很容易获取。但是,对于医生,尤其是年轻医生,获取高质量、准确可靠、最新的信息尤为重要。

由美国家庭医师学会约瑟夫·S.埃谢里克(Joseph S. Eshrick)博士主编的 *Tarascon Primary Care Pocketbook* 从美国全科医生的实际工作出发,收录了社区常见病、慢性病的主要病因、症状、体征、诊断要点、实验室检查和治疗方案,也包括了全科医生需要掌握的各种检验方法、适应证、正常值指标,对于刚进入临床的实习医生和低年资住院医师在诊治患者、开具医嘱、准备早晚查房时上级医生问询等方面有诸多裨益,对于工作多年的高年资医生也是一本查阅便捷的参考书。本书在美国自出版以来,已再版3次,每一次都会根据最新临床指南修正诊断要点和治疗方案,优化章节,严格把控质量,保证内容能全面、准确地指导全科医学实践,因此备受美国一线医务工作者的推崇。作者埃谢里克博士是美国加利福尼亚州文图拉县医疗中心医学主任,兼任加州大学洛杉矶分校戴维·格芬(David Geffen)医学院家庭医学临床副教授。他多次赢得文图拉家庭医学住院医师培训基地的年度教师奖,著有 *Tarascon Primary Care Pocketbook*、*Tarascon Hospital Medicine Pocketbook*、*Tarascon Medical Procedures Pocketbook*,并参与编写住院部医生临床技能项目设计中全科医生行医指南部分,为全科医学事业发展做出巨大贡献。

译者郭伟医生是美国执照家庭医生、美国医学会会员和美国家庭医师学会会员。郭伟医生出国前是中国的骨科主治医师,现任美国美医诺博家庭医生集团主席、美国奥克斯纳(Ochsner)医疗集团中国地区医务部主任、美国杜兰大学医学院和美国路易斯安那州立大学医学院临床带导师。他受训于美国南加州大学医学院附属医院外科和路易斯安那州立大学医学院家庭医学系,完成了美国住院医师规范化培训。郭伟医生在中美两地行医超过30年,全科医学临床工作经验非常丰富,精通急诊、住院和门

诊患者的持续医疗,同时在运动医学、康复、针灸、中医药等方面也有渊博的学识,受到了广大患者的好评。在过去的5年里,郭伟医生积极推广美国规范化医师培训,将美国家庭医学的先进理念及经验带入中国,努力争取到 *Tarascon Primary Care Pocket-book* 的翻译权,希望翻译此书能为中国全科医生临床实践所用。

本书作为美国畅销医疗手册的中文译本,延续了原书简明、准确的特点。我们在翻译时,治疗指南、药物用量等均遵照原书翻译,仅对计量单位进行了换算。由于中美医疗实践存在差异,本书仅供读者参考使用。

我有幸成为郭伟医生的合作者,参与本书的翻译工作。我所在的浙江大学医学院附属邵逸夫医院于1999年在中国率先建立了全科医学科,并开展全科住院医师规范化培训。我作为学科带头人,我和团队创立了“四早四进、交叉互补、分层递进”的教学模式,得到了业内专家的肯定。我们的住院医师培训基地成为国内首批十佳基地,是国内唯一获得英国皇家全科医师学会(RCGP)教育认证的单位。2017年,在一次全科学术活动中我结识了郭伟医生,得知他有意向将美国的家庭医学佳作翻译后引入中国,以帮助提升中国全科医生的临床能力,这与我们致力于全科医学发展和全科人才培养的目标不谋而合。同时,我们医院全科规范化培训的青年医生们同样表达了强烈的参与意愿——希望通过众人的努力,能尽快将国外先进的全科诊疗知识和技术与大家分享。这样,双方美好的愿景促成了这一次合作。我们考察了中国社区基层卫生服务情况,广泛征询了社区全科医生的建议,结合我国现有的基本医疗情况对内容加以改进,使本书进一步体现全科医生综合性、连续性医疗服务的特点。历经半年的反复翻译、校对、修正,历经一次又一次跨越大洋的智慧碰撞,最新版的中文译本终于与大家见面,可供全科医生在临床实践中参考应用。

这是一本富有先进理念、高质量的全科医学诊疗手册,感谢郭伟医生、江苏凤凰科学技术出版社易莉炜编辑,以及每一位辛勤付出的全科医生的不懈努力!

方力争

2019年6月于杭州

译者序

1999年,我在美国著名的梅奥诊所(Mayo Clinic)进修骨科时发现,患者明天要做手术今天还没出现,而手术当天一早患者直接到手术预备室护士台办理手续,之后直接被推进手术室进行手术,术后2~3天就出院了,那么患者从哪里来又到哪里去?几个月过去了,我一直找不到答案,最后我忍不住问了梅奥诊所的医生,他们一致的回答是:患者在他们自己的医生那里做术前准备,术后又回到自己的医生那里了。

“患者自己的医生”是什么样的医生?我当时不明白,梅奥诊所的骨科医生也不知道如何跟我解释。由于当时我主要进修骨科专业,因此也未深究此事,但我一直抱有对美国医疗系统的好奇心。在这种好奇心的驱使下,我决定进入美国医疗系统好好地去探个究竟。于是,我与所有在美国行医的医生一样,经历了美国执业医师资格考试(USMLE)、重新申请、面试、匹配(match)而后进入美国住院医师规范化培训阶段。

有意思的是,当年我匹配到美国南加州大学医学院附属医院外科并开启美国医生生涯时,还是没弄明白“患者自己的医生”是什么样的医生。之后,在忙碌的外科住院医师规范化培训之余,我从带教老师、患者和美国毕业的医学生那里获得答案:美国人所说的“自己的医生”就是他们的“家庭医生”,其主要职责是连续性地关照每个患者从出生到死亡各个方面的健康问题。当时中国没有“家庭医生”的概念和专业,也难怪我一直不知道。还是出于好奇心,我决定从外科转到家庭医学专业,为自己开拓一个新的学习领域。接着,经过重新申请、面试、匹配等一系列复杂过程,我终于如愿以偿地拿到了美国路易斯安那州立大学医学院家庭医学系的住院医师规范化培训录取通知书。更可喜的是,培训基地规培部主任坎贝尔博士(Dr. Campbell)认可我在南加州大学完成的外科培训项目,减免了我所有外科培训课程,使得我比同届规培生提前毕业。

进入家庭医学培训的第一周,我就有幸接触了 *Tarascon*

Primary Care Pocketbook。我发现,这本书门诊带教老师和住院医师几乎人手一册。我还发现,除了家庭医生外,内科医生及门诊专科医生也在用这本书。当大家对某个疾病有问题时,总是顺手从白大褂口袋里掏出这本书查阅;如有需要,就到 UpToDate (一种临床决策支持系统)或书中提到的参考文献查看更详细的解释。此外,在与患者沟通过程中,医生经常拿出这本书查阅与患者疾病相关的内容,告诉患者为什么是这个诊断以及如何处理,让患者心服口服,明显地提高了患者对医嘱依从性。

三年美国家庭医学住院医师规范化培训让我真正了解和体会到“患者自己的医生”的滋味,这本书也一直伴随着我,在我手上被翻过几百遍。可以这么说,我从 2010 年自己开业至今,始终把这本书作为自己行医和对患者进行医学教育的范本。

这本书的特点是内容全面,涵盖日常门诊常见 300 多种疾病,且由多学科专科医生组成编审委员会对本书进行严格的评审。这本书对日常门诊常见病症做了简明而全面的循证阐述,并采用大量图表进行编排,简明扼要、逻辑清晰,可以清楚地提示临床门诊医生掌握难以记忆却极为重要的临床现象,堪称门诊医生行医的绝佳帮手。

我在美国长期行医过程中还发现,中美两国患者对家庭医生的认知完全不同。来自中国的患者认为家庭医生只是看头痛、伤风、感冒和开转诊单,他们常常对我说:“医生,你帮我开一些感冒药”“医生,我要看××专科,你帮我开单预约一下”“××专科医生说我需要做××检查,医生你帮我开一下我去做”。不同的是,美国当地患者对家庭医生的专业素质是高度认可的,遇到同样的问题他们会说:“医生,我这几天流鼻涕、头痛,感觉有点累,我需不需要吃药”“医生,我××不舒服,你觉得我有必要看××专科吗”“因为你是我的医生,而××专科医生说我需要做××检查,我想知道你认为我有必要去做吗”。在我接诊中国患者时,我总是借助这本书,有意地与他们进行沟通和交流,期待逐步提高他们对家庭医生这个职业专业性的认识,应该说效果还是很不错的。

2012 年,我的工作和事业初步稳定,就想如何为祖国的医疗教育事业贡献一点力量,于是我开始关注国内医疗和医学教育的发展状况和趋势。当时,国内正在发展全科医学,开展医师规范化培训。我发现,国内方兴未艾的“全科医生”概念有些接近于美

国的“家庭医生”，但又有很多不同之处。很快地，我开始利用休假时间自费回国，从北到南与国内多个医疗单位进行交流，介绍美国的家庭医学体系。在这个过程中，我非常幸运地结识了在美国行医多年的孙佩芳医生、姜楠医生、曹青医生、刘岩医生和陆运运护师等一批优秀的美国同行，大家共同的心愿是向国内医学界介绍、推广美国家庭医学和医疗体系。更幸运的是，我认识了浙江大学医学院附属邵逸夫医院的方力争主任医师和戴红蕾主任医师等一大批国内全科医学界的翘楚之才。同时，我也结识了《中国医学论坛报·全科医学周刊》原编辑易莉炜，并在《中国医学论坛报》上发表了数篇介绍美国家庭医学的文章。

古人云“工欲善其事，必先利其器”，在多年与国内医学同行频繁交流中，我发现，如果可以介绍一本美国全科医学权威而实用的著作给国内同行，一定会有助于他们深入认识美国家庭医学的理论和实践。于是，我想到了我平时在日常工作中极为倚重的 *Tarascon Primary Care Pocketbook*。经过多次努力与协商，我终于取得本书翻译权，并敲定由江苏凤凰科学技术出版社出版。经美方出版商同意，将书名翻译成《美国全科医生实用诊疗手册》，以更切合中国的医疗国情。本书根据第 4 版 *Tarascon Primary Care Pocketbook* 进行翻译，与第 3 版相比，第 4 版对收录的 100 多种疾病进行了更新，同时增添了姑息治疗、肿瘤急症、人类免疫缺陷病毒(HIV)感染和门诊儿科药物等章节。

我要感谢中国医师协会全科医师分会副会长方力争主任医师和全国全科优秀带教老师戴红蕾主任医师以及她们所在的浙江大学附属邵逸夫医院全科 80 多名医生，这些我所敬佩的同行在繁忙的工作之余，牺牲宝贵的休息时间，承担了艰巨的审核和翻译工作。我还要感谢江苏凤凰科学技术出版社易莉炜编辑为本书成功付梓提供的专业支持和帮助。最后，我要将这本倾注了我无数心血的译作以及诚挚的谢意敬献给我亲爱的夫人叶宏，没有她默默而无私的支持，我是不可能完成这项艰辛任务的。

郭伟(Wei Guo, MD)

家庭医学与针灸医疗中心
美国路易斯安那州新奥尔良

2019 年 6 月

原著前言

Tarascon Primary Care Pocketbook (第4版)旨在为临床医生和医学生提供首诊医疗的快速参考指南。我尽最大努力以简明形式汇编大多数首诊医疗的核心信息。

我是根据国家认证的各医学专科协会的临床实践指南进行改编,在需要的地方我备注了主要的参考文献。

我要感谢我的导师和同事们给予我无数的临床经验,其中大部分我已写入本书。

我还要感谢珍妮特·帕克(Janet Parker)帮我获取了几乎所有的参考文献。

虽然付出了很多努力,但本书仍有可能存在疏漏;如果您发现疏漏或想提出建议,请发邮件 editor@tarascon.com。

约瑟夫·S. 埃谢里克(Joseph S. Esherick, MD, FAAFP)

美国加利福尼亚州文图拉县医疗中心医学主任

美国加州大学洛杉矶分校戴维·格芬(David Geffen)医学院

家庭医学临床副教授

目 录

C O N T E N T S

第一章 成人健康维护	1
第二章 心脏病学	6
第一节 成人瓣膜性心脏病	6
第二节 心房颤动	10
第三节 充血性心力衰竭	17
第四节 高血压	24
第五节 高脂血症	28
第六节 缺血性心脏病	30
第七节 起搏器和除颤器	35
第八节 急性心包炎	37
第九节 围手术期心血管系统的评估	40
第十节 周围血管疾病	45
第十一节 晕厥	48
第三章 皮肤病学	52
第一节 皮肤健康管理	52
第二节 皮肤癌	59
第四章 内分泌学	62
第一节 肾上腺皮质功能不全	62
第二节 钙离子紊乱	64
第三节 库欣综合征	68
第四节 糖尿病	70
第五节 肥胖	79
第六节 骨质疏松症	82
第七节 钾代谢失常	84
第八节 钠代谢失常	87
第九节 甲状腺疾病	90
第十节 甲状腺结节	96

第五章 耳鼻咽喉学	99
第一节 鼻出血	99
第二节 吞咽困难	100
第三节 耳痛	101
第四节 咳嗽、感冒的复方药物治疗	102
第五节 成人听力减退	105
第六节 颈部肿块	107
第七节 鼻炎和鼻窦炎	108
第八节 耳鸣	112
第六章 胃肠病学	115
第一节 急性腹痛	115
第二节 上腹痛	115
第三节 腹水的处理	119
第四节 慢性腹泻	121
第五节 肝硬化及其并发症	124
第六节 胃肠炎	132
第七节 幽门螺杆菌感染	135
第八节 肝炎	137
第九节 炎性肠病	142
第十节 肠易激综合征	146
第七章 妇科学	149
第一节 阴道异常出血	149
第二节 闭经	151
第三节 乳腺癌筛查	154
第四节 宫颈不典型增生	157
第五节 避孕方法	158
第六节 口服避孕药	169
第七节 激素替代疗法	172
第八节 不孕夫妇的评估	173
第九节 盆腔肿块的评估	175
第十节 外阴阴道疾病	177

第八章 血液病学	180
第一节 镰状细胞贫血	180
第二节 出血性疾病	183
第三节 出血体质的凝血研究	184
第四节 深静脉血栓形成	185
第五节 血液高凝状态	187
第六节 白细胞增多	189
第七节 中性粒细胞减少	191
第八节 肺栓塞	194
第九节 血小板减少	195
第十节 静脉血栓栓塞症	197
第九章 感染性疾病	202
第一节 社区获得性肺炎	202
第二节 艰难梭菌相关疾病	209
第三节 心内膜炎的预防	211
第四节 人类免疫缺陷病毒阳性患者的全科治疗	213
第五节 脑膜炎	222
第六节 结核病	224
第十章 神经病学	229
第一节 谵妄	229
第二节 痴呆	231
第三节 阿尔茨海默病	233
第四节 血管性痴呆	233
第五节 脊神经节段皮肤分布图	236
第六节 眩晕	237
第七节 老年患者跌倒	239
第八节 头痛综合征	241
第九节 帕金森病	246
第十节 癫痫发作	249
第十一节 卒中	252
第十二节 乏力综合征	256
第十三节 脊髓神经根和周围神经病变	257

第十一章 产科学	262
第一节 常规产前护理	262
第二节 产前胎儿监护	268
第三节 妊娠期间常见主诉	270
第四节 妊娠期间的糖尿病	271
第五节 妊娠期 B 组链球菌感染	274
第六节 妊娠期高血压疾病	276
第七节 羊水过少和羊水过多	278
第八节 产后护理	280
第十二章 肿瘤学	282
第一节 化疗	282
第二节 肿瘤急症	283
第三节 副肿瘤综合征	289
第四节 临床肿瘤学的其他一般经验法则	291
第五节 常见化疗或放疗相关问题的处理	291
第十三章 眼科学	294
第一节 斯内伦视力表	294
第二节 红眼的评估	294
第三节 视觉障碍	296
第十四章 骨科学	299
第一节 腰背痛的处理	299
第二节 常见足部疾病	303
第三节 髋关节疼痛的评估	305
第四节 膝关节疼痛的评估	306
第五节 肩痛	308
第十五章 疼痛管理	311
疼痛管理原则	311
第十六章 姑息治疗和临终关怀	319
第一节 姑息治疗	319
第二节 传递不幸消息的 SPIKES 六步法	319
第三节 临终关怀措施、治疗目标的决定	319
第四节 符合临终关怀的条件	321